

Livro comemorativo dos 35 anos da Independência  
25 Junho 1975 - 2010

MOÇAMBIQUE  
35 ANOS  
Rumo ao Futuro

MOÇAMBIQUE  
35 ANOS  
Rumo ao Futuro





Título  
“Moçambique 35 Anos – Rumo ao Futuro”

Produção  
Moçambique 35 - Gestão de Projectos

Email  
mocambique35anos@gmail.com

Coordenação Editorial  
Luís Warden Góis, Luís Dias Coelho

Coordenação Institucional  
Dr. Zacarias Sumbana

Apoios Institucionais  
Ministério do Turismo de Moçambique  
Embaixada de Moçambique em Portugal

Agradecimentos Especiais  
Dra. Isabel Macié, Dr. Rafael Nambal, Dra. Filomena Malalane, Dr. Samuel Augusto

Design, Paginação e Impressão  
ARP

Fotografia  
Ruth Matchabe, Luis Góis, Arquivo Institucional de Moçambique

Tradução  
Ana Conde Moura

Agência Nacional ISBN  
978-989-96894-0-4

Registo no INLD – Moçambique  
Nº 6400/RLINLD/2010

Impresso em Novembro de 2010 - Distribuição Gratuita

Todos os direitos reservados

Title  
“Mozambique 35 Years - Towards the Future”

Production  
Mozambique 35 - Project Management

Email  
mocambique35anos@gmail.com

Editorial Coordination  
Luís Warden Góis, Luís Dias Coelho

Institutional Coordination  
Dr. Zacarias Sumbana

Institutional Support  
Ministry of Tourism of Mozambique  
Embassy of Mozambique in Portugal

Special Acknowledgments  
Dra. Isabel Macié, Dr. Rafael Nambal, Dra. Filomena Malalane, Dr. Samuel Augusto

Design, Layout and Printing  
ARP

Photography  
Ruth Matchabe, Luis Góis, Institutional Archive of Mozambique

Translation  
Ana Conde Moura

ISBN National Agency  
978-989-96894-0-4

Log in INLD - Mozambique  
No. 6400/RLINLD/2010

Printed in November 2010 - Free Distribution

All rights reserved

---

#### Nota dos Editores

Esta obra pretende comemorar os 35 anos da Independência de Moçambique, abordando as conquistas dos últimos anos com uma perspectiva rumo ao futuro, e foi escrito por um grupo multidisciplinar de personalidades Moçambicanas de diferentes quadrantes da sociedade, a quem queremos agradecer reconhecidamente o seu empenhado e sincero contributo, sem o qual esta obra não teria sido possível de realizar.

#### Editors' Note

This book wants to commemorate the 35 years of the Independence of Mozambique, through an approach regarding the achievements in recent years with a view towards the future, and it was written by a multidisciplinary group of personalities from different areas of the Mozambican society, to whom we deeply thank their committed and sincere contribution, as without them this work could not have been possible to accomplish.

# Índice

4

## DEPOIMENTOS INSTITUCIONAIS



### INSTITUTIONAL STATEMENTS

Moçambique - Uma Nação construindo o seu progresso e bem-estar	8	<i>Mozambique - A Nation building its progress and welfare</i>	8
Moçambique, a nossa Jóia	12	<i>Mozambique, our Jewel</i>	12
Um exemplo de cooperação e parceria	16	<i>An example of cooperation and partnership</i>	16

## LIDERES HISTÓRICOS



### HISTORICAL LEADERS

Eduardo Chivambo Mondlane, O Sonho da Unidade Nacional	20	<i>Eduardo Chivambo Mondlane, The Dream of the National Unity</i>	20
Samora Moisés Machel, O Pai da Nação	24	<i>Samora Moisés Machel, The Father of the Nation</i>	24
Joaquim Alberto Chissano, O Obreiro da Paz	28	<i>Joaquim Alberto Chissano. The Peacemaker</i>	28
Armando Emílio Guebuza, O Promotor da Auto-estima	32	<i>Armando Emílio Guebuza, The Promoter of Self-esteem</i>	32

## POLÍTICA GERAL



### GENERAL POLITICS

A Descentralização: Aproximando o Cidadão da Governação Local	40	<i>Decentralization: Approaching the Citizen to the Local Governance</i>	40
Assembleia da República: A Casa de Todos os Moçambicanos	43	<i>Assembly of the Republic: The House of All Mozambicans</i>	43
O Papel das Autoridades Comunitárias no Processo de Desenvolvimento	46	<i>The Role of Community Authorities in development process</i>	46



Index



# Índice

5

## GEOGRAFIA



## GEOGRAPHY

Moçambique: do Rovuma ao Maputo, do Índico ao Zumbo	52	<i>Mozambique: from Rovuma to Maputo, form Indian Ocean to Zumbo</i>	52
Província do Maputo	56	<i>Province of Maputo</i>	56
Província de Gaza	64	<i>Province of Gaza</i>	64
Província de Inhambane	70	<i>Province of Inhambane</i>	70
Província de Sofala	74	<i>Province of Sofala</i>	74
Província de Manica	80	<i>Province of Manica</i>	80
Província de Tete	86	<i>Province of Tete</i>	86
Província da Zambézia	92	<i>Province of Zambezia</i>	92
Província de Nampula	98	<i>Province of Nampula</i>	98
Província de Cabo Delgado	104	<i>Province of Cabo Delgado</i>	104
Província do Niassa	110	<i>Province of Niassa</i>	110

## ECONOMIA



## ECONOMY

Moçambique, um destino atraente e promissor para os investimentos	124	<i>Mozambique, an attractive and promising destination for investments</i>	124
Recursos Minerais	128	<i>Mineral Resources</i>	128
O Distrito, Pólo de Desenvolvimento	130	<i>The District, Pole of Development</i>	130

Index





# Índice

6

A Revolução Verde: Uma aposta para o Futuro	133	<i>The Green Revolution: A bet for the Future</i>	133
Por um Moçambique Verde, Belo e Próspero	136	<i>For a Green, Beautiful and Prosperous Mozambique</i>	136
Campanha “Made in Mozambique”	139	<i>“Made in Mozambique” Campaign</i>	139
O Parque Nacional da Gorongosa: Uma História Notável de Conservação	142	<i>The Gorongosa National Park: A Remarkable Story of Conservation</i>	142
A utilização racional da Energia como fonte de Desenvolvimento	145	<i>The rational use of energy as a source of development</i>	145
A Linha de Sena: 25 anos depois, o comboio volta a apitar	148	<i>The Sena Line: 25 years later, the train comes back to whistle</i>	148
A Ponte Emílio Guebuza: Uma infraestrutur de referência	153	<i>Emílio Guebuza’s Bridge: An infrastructure of reference</i>	153
A Experiência Moçambicana no Design de uma Identidade de Marca	156	<i>The Mozambican experience in a Brand Identity Design</i>	156
O Sistema Bancário em Moçambique e a sua modernização	161	<i>The Banking System and its modernization in Mozambique</i>	161
As comunicações como factor chave de desenvolvimento	164	<i>Communications as a key factor in development</i>	164

## SOCIEDADE



## SOCIETY

Juventude, A Seiva da Nação	166	<i>Youth, the Sap of the Nation</i>	166
A Educação: uma aposta prioritária	169	<i>Education: a priority commitment</i>	169



# Index



# Índice

7

Prémio Africano de Género O reconhecimento da Mulher Moçambicana	171	<i>African Gender Award: The recognition of Mozambican Woman</i>	171
A comunicação social Moçambicana: um exemplo na Região, em África e no Mundo!	173	<i>The Mozambican media: an example in the Region, in Africa and over the World!</i>	173
Moçambique, um destino seguro	176	<i>Mozambique, a safe destination</i>	176
Por uma saúde para todos	182	<i>Health for all the people</i>	182
Construindo uma Administração Pública voltada para o Cidadão	184	<i>Building a Public Administration towards the Citizen</i>	184

## CULTURA



### CULTURE

O ressuscitar da Cultura Moçambicana	187	<i>The rise of the Mozambican Culture</i>	187
--------------------------------------	-----	---	-----

## DESPORTO



### SPORTS

35 anos de fomento desportivo: Desporto e Desenvolvimento Social	190	<i>35 years promoting sports: Sports and Social Development</i>	190
Maria de Lurdes Mutola: A Menina de Ouro	192	<i>Maria de Lurdes Mutola: The Golden Girl</i>	192
À conquista de medalhas: Os Campeonatos do futuro!	194	<i>Conquering medals: The championships of the future!</i>	194

Index

